

দ্বাবিংশতি অধ্যায়

গ্রহগণের কক্ষপথ

এই অধ্যায়ে বিভিন্ন গ্রহের কক্ষপথের বর্ণনা করা হয়েছে। চন্দ্র আদি গ্রহের গতি অনুসারে, ব্রহ্মাণ্ডের সমস্ত অধিবাসীরা শুভ এবং অশুভ ফল ভোগ করে। তাকে গ্রহ-নক্ষত্রের প্রভাব বলা হয়।

সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডের বিভিন্ন বিষয়ের নিয়ন্তা সূর্যদেবকে নারায়ণের অংশ বলে মনে করা হয়। তিনি বিশেষ করে তাপ, আলো, ঋতুর পরিবর্তন ইত্যাদি বিষয় নিয়ন্ত্রণ করেন। নারায়ণের ঋক্, যজু এবং সাম—এই তিনটি বেদ সূর্যরূপে অবস্থিত। তাই সূর্যকে ত্রয়ীময় বলা হয়। কখনও কখনও সূর্যদেবকে সূর্যনারায়ণও বলা হয়। সূর্যদেব নিজেকে বারোটি ভাগে বিভক্ত করে ছয়টি ঋতু এবং শীত, উষ্ণ, বর্ষা আদি ঋতুর গুণসমূহের বিধান করেন। যোগী ও বর্ণাশ্রমী কর্মীরা অষ্টাঙ্গযোগ এবং অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞের দ্বারা সূর্যের অভ্যন্তরস্থ নারায়ণের উপাসনা করে নিজেদের কল্যাণ সাধন করেন। সূর্যদেব সর্বদা পরমেশ্বর ভগবান নারায়ণের সান্নিধ্যে থাকেন। ভূলোক এবং ভুবলোকের মধ্যবর্তী অন্তরীক্ষে অবস্থান করে, সূর্যদেব কালচক্রস্থ বিভিন্ন রাশিতে অবস্থিত হয়ে, রাশির নাম অনুসারে দ্বাদশ মাসে ভোগ করেন। চান্দ্রমাস দুই পক্ষে বিভক্ত। তেমনই সৌর গণনা অনুসারে, এক-একটি নক্ষত্রে সূর্য যে পরিমাণ সময় থাকেন তা এক-একটি সৌর মাস। দুই অর্ধাংশ মাসে এক ঋতু হয় এবং এক বৎসরে বারোটি মাস রয়েছে। নভোমণ্ডল দুই অর্ধাংশে বিভক্ত এবং তাদের বলা হয় অয়ন, অর্থাৎ ছয় মাসে সূর্যের ভ্রমণপথ। সূর্য কখনও মন্থর গতিতে, কখনও দ্রুত গতিতে এবং কখনও সমান গতিতে ভ্রমণ করেন। এইভাবে সূর্য স্বর্গ, ভূমণ্ডল এবং নভোমণ্ডলে ভ্রমণ করেন। সেই কালকে পণ্ডিতেরা সংবৎসর, পরিবৎসর, ইড়াবৎসর, অনুবৎসর এবং বৎসর নামে অভিহিত করেন।

সূর্যমণ্ডলের ১,০০,০০০ যোজন উপরিভাগে চন্দ্রগ্রহ। চন্দ্রের হ্রাস এবং বৃদ্ধি অনুসারে স্বর্গলোক এবং পিতৃলোকের দিবা-রাত্রির বিধান হয়। চন্দ্রমণ্ডলের ২,০০,০০০ যোজন উপরে কতকগুলি নক্ষত্র রয়েছে, এবং সেই নক্ষত্রের উপরে

শুক্ৰগ্রহ, যার প্রভাব সৰ্বদাই সমস্ত ব্ৰহ্মাণ্ডের প্রাণীদের পক্ষে শুভ। শুক্ৰগ্রহের ২,০০,০০০ যোজন উপরে বুধগ্রহ, যার প্রভাব কখনও শুভ এবং কখনও অশুভ। বুধগ্রহের ২,০০,০০০ যোজন উর্ধ্বে অঙ্গারক গ্রহ, যার প্রভাব প্রায় সৰ্বদাই অশুভ। অঙ্গারকের ২,০০,০০০ যোজন উর্ধ্বে বৃহস্পতি গ্রহ, যার প্রভাব যজ্ঞ ব্ৰাহ্মণদের উপর সৰ্বদাই অত্যন্ত অনুকূল। বৃহস্পতি গ্রহের উর্ধ্বে শনৈশ্চর গ্রহ, যার প্রভাব অত্যন্ত অশুভ। শনির উর্ধ্বে সপ্তৰ্ষিমণ্ডল অবস্থিত। এই সপ্তৰ্ষিমণ্ডল সৰ্বদা সমগ্র জগতের মঙ্গল চিন্তা করতে করতে, এই ব্ৰহ্মাণ্ডে বিষ্ণুর পরম পদ ধুবলোককে প্রদক্ষিণ করেন।

শ্লোক ১

রাজোবাচ

যদেতদ্ভগবত আদিত্যস্য মেরুং ধ্রুবং চ প্রদক্ষিণেন পরিক্রামতো
রাশীনামভিমুখং প্রচলিতং চাপ্রদক্ষিণং ভগবতোপবৰ্ণিতমমুখ্য বয়ং
কথমনুমিমীমহীতি ॥ ১ ॥

রাজা উবাচ—পরীক্ষিৎ মহারাজ জিজ্ঞাসা করলেন; যৎ—যা; এতৎ—এই; ভগবতঃ—পরম শক্তিমান; আদিত্যস্য—সূর্যদেবের (সূর্য-নারায়ণের); মেরু—সুমেরু পর্বত; ধ্রুবম্ চ —এবং ধ্রুবলোক; প্রদক্ষিণেন—দক্ষিণ দিকে স্থাপন করে; পরিক্রামতঃ—পরিক্রমা করে; রাশীনাম্—বিভিন্ন রাশি; অভিমুখম্—অভিমুখ; প্রচলিতম্—গতিশীল; চ—এবং; অপ্ৰদক্ষিণম্—বাম দিকে স্থাপন করে; ভগবতা—আপনার দ্বারা; উপবৰ্ণিতম্—বর্ণিত; অমুখ্য—তঁার; বয়ম্—আমরা (শ্রোতারা); কথম্—কিভাবে; অনুমিমীমহি—তর্ক এবং প্রমাণের দ্বারা তা স্বীকার করা যায়; ইতি—এইভাবে।

অনুবাদ

মহারাজ পরীক্ষিৎ শুকদেব গোস্বামীকে জিজ্ঞাসা করলেন—হে প্রভু, পরম শক্তিমান সূর্যদেব ধ্রুবলোক এবং সুমেরু পর্বতকে তাঁর দক্ষিণে রেখে ধ্রুবলোক প্রদক্ষিণ করেন। অথচ সেই সময় আবার তিনি সুমেরু এবং ধ্রুবলোককে তাঁর বামদিকে রেখে রাশিগণের অভিমুখে অগ্রসর হন। সূর্য যুগপৎ সুমেরু এবং ধ্রুবলোককে বামে এবং দক্ষিণে রেখে অগ্রসর হচ্ছেন, তা কিভাবে মেনে নেওয়া যায়?

শ্লোক ২

স হোবাচ

যথা কুলালচক্রেণ ভ্রমতা সহ ভ্রমতাং তদাশ্রয়াণাং পিপীলিকাাদীনাং
গতিরন্যৈব প্রদেশান্তরেষুপ্যপলভ্যমানত্বাদেবং নক্ষত্রাশিভিরুপলক্ষিতেন
কালচক্রেণ ধ্রুবং মেরুং চ প্রদক্ষিণেন পরিধাবতা সহ পরিধাবমানানাং
তদাশ্রয়াণাং সূর্যাদীনাং গ্রহাণাং গতিরন্যৈব নক্ষত্রান্তরে রাশ্যন্তরে
চোপলভ্যমানত্বাৎ ॥ ২ ॥

সঃ—শ্রীল শুকদেব গোস্বামী; হ—স্পষ্টভাবে; উবাচ—উত্তর দিলেন; যথা—ঠিক
যেমন; কুলাল-চক্রেণ—কুমোরের চাক; ভ্রমতা—ঘোরে; সহ—সহিত; ভ্রমতাম্—
ঘূর্ণায়মান; তৎ-আশ্রয়াণাম্—সেই চক্রের উপর অবস্থিত হয়ে; পিপীলিকা-
আদীনাম্—পিপীলিকা ইত্যাদি ক্ষুদ্র প্রাণীর; গতিঃ—গতি; অন্যা—অন্য; এব—
নিশ্চিতভাবে; প্রদেশ-অন্তরেষু—বিভিন্ন স্থানে; অপি—ও; উপলভ্যমানত্বাৎ—উপলব্ধ
হওয়ার ফলে; এবম্—তেমনই; নক্ষত্র-রাশিভিঃ—নক্ষত্র এবং রাশিগণের দ্বারা;
উপলক্ষিতেন—দৃষ্ট; কাল-চক্রেণ—কালচক্র; ধ্রুবম্—ধ্রুবলোক নামক নক্ষত্র;
মেরুম্—সুমেরু পর্বত; চ—এবং; প্রদক্ষিণেন—দক্ষিণ দিকে; পরিধাবতা—পরিভ্রমণ
করছে; সহ—সঙ্গে; পরিধাবমানানাম্—পরিভ্রমণকারীদের; তৎ-আশ্রয়াণাম্—সেই
কালচক্র যাদের আশ্রয়; সূর্য-আদীনাম্—সূর্য আদি; গ্রহাণাম্—গ্রহদের; গতিঃ—
গতি; অন্যা—অন্য; এব—নিশ্চিতভাবে; নক্ষত্র-অন্তরে—বিভিন্ন নক্ষত্রে; রাশি-
অন্তরে—বিভিন্ন রাশিতে; চ—এবং; উপলভ্যমানত্বাৎ—দৃষ্ট হওয়ার ফলে।

অনুবাদ

শ্রীশুকদেব গোস্বামী স্পষ্টভাবে উত্তর দিলেন—কুমোরের ঘূর্ণায়মান চক্রে ছোট
ছোট পিপীলিকাদের যেমন চক্রের ভিন্ন ভিন্ন প্রদেশে চক্রের গতি থেকে ভিন্ন
ভিন্ন গতিবিশিষ্ট হতে দেখা যায়, তেমনই, নক্ষত্র এবং রাশিগণ সুমেরু এবং
ধ্রুবলোককে দক্ষিণে রেখে কালচক্রে ভ্রমণ করে এবং ক্ষুদ্র পিপীলিকা সদৃশ
সূর্য ও অন্যান্য গ্রহগুলিও তার সঙ্গে ভ্রমণ করে। কিন্তু সূর্য এবং অন্যান্য গ্রহ
বিভিন্ন সময়ে বিভিন্ন রাশিতে এবং নক্ষত্রে দেখা যায়। তা ইঙ্গিত করে যে,
তাদের গতি রাশি এবং কালচক্রের গতি থেকে ভিন্ন।

শ্লোক ৩

স এষ ভগবানাদিপুরুষ এব সাক্ষান্নারায়ণো লোকানাং স্বস্তয়
আত্মানং ত্রয়ীময়ং কর্মবিশুদ্ধিনিমিত্তং কবিভিরপি চ বেদেন
বিজিজ্ঞাস্যমানো দ্বাদশধা বিভজ্য ষট্‌সু বসন্তাদিষু তু ঋতু-
যথোপজোষ-
মৃতুগুণান্ বিদধতি ॥ ৩ ॥

সঃ—সেই; এষঃ—এই; ভগবান্—পরম শক্তিমান; আদি-পুরুষঃ—আদিপুরুষ;
এব—নিশ্চিতভাবে; সাক্ষাৎ—প্রত্যক্ষভাবে; নারায়ণঃ—পরমেশ্বর ভগবান নারায়ণ;
লোকানাম্—সমস্ত লোকের; স্বস্তয়ে—মঙ্গলের জন্য; আত্মানম্—স্বয়ং; ত্রয়ী-
ময়ম্—তিন বেদ সমন্বিত (সাম, যজু এবং ঋক্); কর্ম-বিশুদ্ধি—সকাম কর্মের
বিশুদ্ধিকরণের; নিমিত্তম্—কারণস্বরূপ; কবিভিঃ—মহাত্মাদের দ্বারা; অপি—ও; চ—
এবং; বেদেন—বৈদিক জ্ঞানের দ্বারা; বিজিজ্ঞাস্যমানঃ—জিজ্ঞাসিত হয়ে; দ্বাদশ-
ধা—বারোটি বিভাগে; বিভজ্য—বিভক্ত হয়ে; ষট্‌সু—ছয়; বসন্ত-আদিষু—বসন্ত
আদি; ঋতুষু—ঋতুতে; যথা-উপজোষম্—পূর্বকৃত কর্মের ভোগ অনুসারে; ঋতু-
গুণান্—বিভিন্ন ঋতুর গুণ; বিদধতি—বিধান করেন।

অনুবাদ

জগতের আদি কারণ ভগবান নারায়ণ। বেদজ্ঞ মহাত্মারা বেদস্তুতির দ্বারা তাঁর
উপাসনা করলে, তিনি সমস্ত লোকের মঙ্গলের জন্য এবং কর্ম শুদ্ধির জন্য এই
জগতে সূর্যরূপে অবতরণ করেছেন। তিনি নিজেকে বারোটি ভাগে বিভক্ত করে
বসন্ত আদি ছয় ঋতু সৃষ্টি করেছেন। এইভাবে তিনি শীত, উষ্ণ আদি ঋতুর
গুণসমূহ সৃষ্টি করেছেন।

শ্লোক ৪

তমেতমিহ পুরুষাস্ত্রয্যা বিদ্যা বর্ণাশ্রমাচারানুপথা উচ্চাবচৈঃ কর্মভি-
রান্নাতৈর্যোগবিতানৈশ্চ শ্রদ্ধয়া যজন্তোহঞ্জসা শ্রেয়ঃ সমধিগচ্ছন্তি ॥৪॥

তম্—তাঁকে (ভগবানকে); এতম্—এই; ইহ—এই মর্ত্যলোকে; পুরুষাঃ—সমস্ত
মানুষ; ত্রয্যা—তিনটি বিভাগ সমন্বিত; বিদ্যা—বৈদিক জ্ঞানের দ্বারা; বর্ণ-আশ্রম-
আচার—বর্ণাশ্রম ধর্মের অনুষ্ঠান; অনুপথাঃ—অনুসরণ করে; উচ্চ-অবচৈঃ—বর্ণাশ্রম-
ধর্ম অনুসারে উচ্চ অথবা নীচ (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্র); কর্মভিঃ—তাঁদের

কর্মের দ্বারা; আত্মতৈঃ—প্রদত্ত; যোগ-বিতানৈঃ—ধ্যান আদি যৌগিক ক্রিয়ার দ্বারা; চ—এবং; শ্রদ্ধয়া—গভীর শ্রদ্ধা সহকারে; যজন্তঃ—আরাধনা করে; অঞ্জসা—অনায়াসে; শ্রেয়ঃ—জীবনের পরম কল্যাণ; সমধিগচ্ছন্তি—প্রাপ্ত হন।

অনুবাদ

বর্ণাশ্রম-ধর্ম অনুসারে মানুষ সাধারণত সূর্যদেবরূপী ভগবান নারায়ণের উপাসনা করেন। গভীর শ্রদ্ধা সহকারে বেদোক্ত অগ্নিহোত্রাদি নানাবিধ কর্মের দ্বারা এবং অষ্টাঙ্গ-যোগের দ্বারা পরমাত্মারূপে তাঁরা ভগবানের উপাসনা করেন। এইভাবে তাঁরা অনায়াসে জীবনের পরম লক্ষ্য প্রাপ্ত হন।

শ্লোক ৫

অথ স এষ আত্মা লোকানাং দ্যাভাপৃথিব্যোরন্তরেণ নভোবলয়স্য
কালচক্রগতো দ্বাদশ মাসান্ ভুঙ্ক্তে রাশিসংজ্ঞান্ সংবৎসরাবয়বান্ মাসঃ
পক্ষদ্বয়ং দিবা নক্তং চেতি সপাদক্ষদ্বয়মুপদিশন্তি যাবতা ষষ্ঠমংশং ভুঞ্জীত
স বৈ ঋতুরিত্যুপদিশ্যতে সংবৎসরাবয়বঃ ॥ ৫ ॥

অথ—অতএব; সঃ—তিনি; এষঃ—এই; আত্মা—প্রাণশক্তি; লোকানাং—ত্রিভুবনের; দ্যাভা-পৃথিব্যোঃ অন্তরেণ—স্বর্গ ও মর্ত্যের মধ্যে; নভঃ-বলয়স্য—অন্তরীক্ষের; কালচক্রগতঃ—কালচক্রে অবস্থিত; দ্বাদশ মাসান্—বারো মাস; ভুঙ্ক্তে—অতিক্রম করে; রাশি-সংজ্ঞান্—রাশির নাম অনুসারে; সংবৎসর-অবয়বান্—সারা বৎসরের অংশ; মাসঃ—এক মাস; পক্ষদ্বয়ম্—দুই পক্ষ; দিবা—একদিন; নক্তম্ চ—এবং রাত্রি; ইতি—এইভাবে; সপাদ-ঋক্ষদ্বয়ম্—জ্যোতিষ গণনা অনুসারে সোয়া দুই নক্ষত্র; উপদিশন্তি—উপদেশ দেন; যাবতা—যতখানি সময়; ষষ্ঠম্ অংশম্—তাঁর কক্ষের এক-ষষ্ঠাংশ; ভুঞ্জীত—অতিক্রম করে; সঃ—সেই অংশ; বৈ—বস্তুতপক্ষে; ঋতুঃ—ঋতু; ইতি—এইভাবে; উপদিশ্যতে—উপদিষ্ট হয়; সংবৎসর-অবয়বঃ—সংবৎসরের এক অবয়ব।

অনুবাদ

সূর্যদেব, যিনি হচ্ছেন নারায়ণ বা বিষ্ণু, তিনি সমগ্র জগতের আত্মাস্বরূপ। তিনি স্বর্গ ও মর্ত্যের মধ্যবর্তী অন্তরীক্ষের মধ্যস্থলে কালচক্রস্থ রাশিতে অবস্থিত হয়ে, রাশির নাম অনুযায়ী বারোটি বিভিন্ন নাম গ্রহণ করেন। সেই বারোটি মাসের

সমস্তয়কে বলা হয় সংবৎসর। চন্দ্রের গণনা অনুসারে শুক্ল এবং কৃষ্ণ—এই দুই পক্ষ নিয়ে এক মাস হয়। তা পিতৃলোকের এক দিন এবং রাত্রি। সৌর গণনা অনুসারে সোয়া দুই নক্ষত্রে এক মাস। সূর্যদেবের দুই মাস ভ্রমণে এক ঋতু হয়, এবং তাই ঋতুর পরিবর্তনকে সংবৎসরের দেহের অংশ বলে বিবেচনা করা হয়।

শ্লোক ৬

অথ চ যাবতার্ধেন নভোবীথ্যাং প্রচরতি তং কালময়নমাচক্ষতে ॥ ৬ ॥

অথ—এখন; চ—ও; যাবতা—যতক্ষণ; অর্ধেন—অর্ধ; নভঃ-বীথ্যাম্—নভোমণ্ডলে; প্রচরতি—সূর্য ভ্রমণ করে; তম্—তা; কালম্—সময়; অয়নম্—অয়ন; আচক্ষতে—বলা হয়।

অনুবাদ

এইভাবে সূর্যদেব যে সময়ে নভোমণ্ডলের অর্ধাংশে ভ্রমণ করেন, সেই সময়কে বলা হয় অয়ন।

শ্লোক ৭

অথ চ যাবন্নভোমণ্ডলং সহ দ্যাবাপৃথিব্যোর্মণ্ডলাভ্যাং কার্ষ্ম্যেন স হ ভূঞ্জীত তং কালং সংবৎসরং পরিবৎসরমিড়াবৎসরমনুবৎসরং বৎসরমিতি ভানোর্মান্দ্যশৈশ্ব্যসমগতিভিঃ সমামনন্তি ॥ ৭ ॥

অথ—এখন; চ—ও; যাবৎ—যতক্ষণ; নভঃ-মণ্ডলম্—স্বর্গ ও মর্ত্যের মধ্যবর্তী নভোমণ্ডল; সহ—সহ; দ্যাব্—স্বর্গলোকের; আপৃথিব্যোঃ—পৃথিবীর; মণ্ডলাভ্যাম্—মণ্ডল; কার্ষ্ম্যেন—সম্পূর্ণরূপে; সঃ—তিনি; হ—বস্তুতপক্ষে; ভূঞ্জীত—অতিক্রম করতে পারে; তম্—তা; কালম্—কাল; সংবৎসরম্—সংবৎসর; পরিবৎসরম্—পরিবৎসর; ইড়াবৎসরম্—ইড়াবৎসর; অনুবৎসরম্—অনুবৎসর; বৎসরম্—বৎসর; ইতি—এইভাবে; ভানোঃ—সূর্যের; মান্দ্য—ধীর; শৈশ্ব্য—দ্রুত; সম—সমান; গতিভিঃ—বেগের দ্বারা; সমামনন্তি—অভিজ্ঞ পণ্ডিতেরা বর্ণনা করেন।

অনুবাদ

সূর্যদেব তাঁর মন্দ, ক্ষিপ্ত ও সমান গতির দ্বারা যে কাল পর্যন্ত স্বর্গমণ্ডল, ভূমণ্ডল এবং নভোমণ্ডল—এই তিন মণ্ডলকে সর্বতোভাবে অতিক্রম করেন অর্থাৎ প্রদক্ষিণ

করেন, সেই পরিমিত সময়কে পণ্ডিতেরা সংবৎসর, পরিবৎসর, ইড়াবৎসর, অনুবৎসর ও বৎসর—এই পাঁচটি নামে অভিহিত করেন।

তাৎপর্য

সৌর জ্যোতিষ গণনা অনুসারে প্রতি বছরে ছয়দিন বেশি হয়, এবং চন্দ্র গণনা অনুসারে প্রতি বছরে ছয়দিন কম হয়। তাই, সূর্য এবং চন্দ্রের গতির ফলেই সৌর এবং চান্দ্র বৎসরের মধ্যে বার দিনের পার্থক্য হয়। সংবৎসর, পরিবৎসর, ইড়াবৎসর, অনুবৎসর এবং বৎসরের ফলে, প্রতি পঞ্চ বর্ষে দুটি অধিক মাস যোগ করা হয়। তার ফলে ষষ্ঠ সংবৎসর হয়, কিন্তু যেহেতু সেই সংবৎসরটি অধিক, তাই সৌর গণনা উপরোক্ত পাঁচটি নাম অনুসারেই হয়।

শ্লোক ৮

এবং চন্দ্রমা অর্কগভস্তিভ্য উপরিষ্টাল্লক্ষযোজনত উপলভ্যমানোহর্কস্য
সংবৎসরভুক্তিং পক্ষাভ্যাং মাসভুক্তিং সপাদক্ষাভ্যাং দিনেনৈব
পক্ষভুক্তিমগ্রচারী দ্রুততরগমনো ভুঙ্তে ॥ ৮ ॥

এবম্—এইভাবে; চন্দ্রমা—চন্দ্র; অর্ক-গভস্তিভ্যঃ—সূর্যকিরণ থেকে; উপরিষ্টাৎ—উপরিভাগে; লক্ষ-যোজনতঃ—১,০০,০০০ যোজন; উপলভ্যমানঃ—স্থিত থেকে; অর্কস্য—সূর্যমণ্ডলের; সংবৎসর-ভুক্তিম্—এক বৎসরের ভোগ অতিক্রান্ত হয়; পক্ষাভ্যাম্—দুই পক্ষের দ্বারা; মাস-ভুক্তিম্—এক মাস অতিবাহিত হয়; সপাদ-
ক্ষাভ্যাম্—সোয়া দুই দিনের দ্বারা; দিনেন—এক দিনের দ্বারা; এব—কেবল; পক্ষ-
ভুক্তিম্—এক পক্ষ অতিবাহিত হয়; অগ্রচারী—অগ্রগামী; দ্রুততর-গমনঃ—দ্রুততর
বেগে গমনশীল; ভুঙ্তে—অতিক্রম করে।

অনুবাদ

সূর্য কিরণের ১,০০,০০০ যোজন উর্ধ্ব রয়েছেন চন্দ্র, যিনি সূর্যের থেকেও দ্রুততর গতিতে ভ্রমণ করেন। চন্দ্র দুই পক্ষে সূর্যের সংবৎসরের সমান দূরত্ব অতিক্রম করেন, সোয়া দুই দিনে সূর্যের এক মাসের পথ অতিক্রম করেন, এবং এক দিনে সূর্যের এক পক্ষের সমান দূরত্ব অতিক্রম করেন।

তাৎপর্য

আমরা যখন বিচার করি যে, চন্দ্র সূর্যকিরণ থেকে ৮,০০,০০০ মাইল দূরে, তখন চন্দ্র অভিযানের কথা ভেবে আমরা অত্যন্ত আশ্চর্যান্বিত হই। চন্দ্র যেহেতু এত

দূরে অবস্থিত, তা হলে অন্তরীক্ষ যান যে কিভাবে সেখানে গেছে তা আমাদের কাছে একটি সন্দেহজনক রহস্য। আধুনিক বৈজ্ঞানিকদের গণনায় একের পর এক পরিবর্তন হয়, এবং তাই তারা এত অনিশ্চিত। বৈদিক শাস্ত্রের গণনা কিন্তু নির্ভুল, এবং তাই আমাদের তা গ্রহণ করা কর্তব্য। বৈদিক জ্যোতিষ গণনা বহুকাল পূর্বে করা হয়েছিল, এবং তা বৈদিক শাস্ত্রে লিপিবদ্ধ হয়েছে এবং তা আজও নির্ভুল। বৈদিক গণনা এবং আধুনিক যুগের গণনার মধ্যে কোন্টি শ্রেষ্ঠ সে সম্বন্ধে অন্যদের মনে সন্দেহ থাকতে পারে, কিন্তু আমাদের মনে বৈদিক গণনার অপ্রান্ততা সম্বন্ধে কোন সন্দেহ নেই।

শ্লোক ৯

অথ চাপূর্যমাণাভিশ্চ কলাভিরমরাণাং ক্ষীয়মাণাভিশ্চ কলাভিঃ
পিতৃণামহোরাত্রাণি পূর্বপক্ষাপরপক্ষাভ্যাং বিতন্মানঃ সর্বজীবনিবহপ্রাণো
জীবশৈচ্চকমেকং নক্ষত্রং ত্রিংশতা মুহূর্তৈর্ভুঙক্তে ॥ ৯ ॥

অথ—এইভাবে; চ—ও; আপূর্যমাণাভিঃ—ক্রমশ বর্ধমান; চ—এবং; কলাভিঃ—চন্দ্রের কলা; অমরাণাম্—দেবতাদের; ক্ষীয়মাণাভিঃ—ক্রমশ হ্রাসপ্রাপ্ত হয়ে; চ—এবং; কলাভিঃ—চন্দ্রের কলার দ্বারা; পিতৃণাম্—পিতৃদের; অহঃ-রাত্রাণি—দিন এবং রাত্রি; পূর্বপক্ষ-অপরপক্ষাভ্যাম্—শুরু এবং কৃষ্ণ পক্ষের দ্বারা; বিতন্মানঃ—বিতরণ করে; সর্বজীবনিবহ—সমস্ত জীবদের; প্রাণঃ—প্রাণ; জীবঃ—প্রধান জীব; চ—ও; একম্ একম্—একের পর এক; নক্ষত্রম্—নক্ষত্ররাজি; ত্রিংশতা—ত্রিশ; মুহূর্তৈঃ—মুহূর্ত; ভুঙক্তে—অতিক্রম করেন।

অনুবাদ

শুরুপক্ষে প্রতিদিন চন্দ্রের কলা বর্ধিত হয়, এবং তখন দেবতাদের দিন এবং পিতৃদের রাত্রি হয়। চন্দ্রের কৃষ্ণপক্ষে দেবতাদের রাত্রি হয় এবং পিতাদের দিন হয়। এইভাবে চন্দ্র ত্রিশ মুহূর্তে (সারাদিনে) এক-এক নক্ষত্র অতিক্রম করেন। চন্দ্র শস্যবৃদ্ধিকারী অমৃতময় শীতল কিরণের উৎস, এবং তাই চন্দ্রদেবকে সমস্ত জীবের প্রাণ বলে মনে করা হয়। ব্রহ্মাণ্ডের সমস্ত জীবদের মধ্যে প্রধান বলে তাকে বলা হয় জীব।

শ্লোক ১০

য এষ ষোড়শকলঃ পুরুষো ভগবান্মনোময়োহন্নময়োহমৃতময়ো
দেবপিতৃমনুষ্যভূতপশুপক্ষিসরীসৃপবীরুধাং প্রাণাপ্যায়নশীলত্বাৎ সর্বময়
ইতি বর্ণয়ন্তি ॥ ১০ ॥

যঃ—যা; এষঃ—এই; ষোড়শকলঃ—ষোলকলা সমন্বিত (পূর্ণচন্দ্র); পুরুষঃ—পুরুষ;
ভগবান্—ভগবান থেকে প্রাপ্ত শক্তির বলে মহাশক্তিমান; মনঃ-ময়ঃ—মনের
অধিষ্ঠাতা দেবতা; অন্নময়ঃ—অন্নের শক্তির উৎস; অমৃতময়ঃ—জীবনী শক্তির উৎস;
দেব—সমস্ত দেবতাদের; পিতৃ—সমস্ত পিতৃদের; মনুষ্য—সমস্ত মানুষদের; ভূত—
সমস্ত জীবদের; পশু—সমস্ত পশুদের; পক্ষি—পক্ষীদের; সরীসৃপ—সরীসৃপদের;
বীরুধাম্—সর্বপ্রকার বৃক্ষ-লতার; প্রাণ—প্রাণ; অপি—নিশ্চিতভাবে; আয়ন-
শীলত্বাৎ—পরিতৃপ্ত করার ফলে; সর্বময়ঃ—সর্বব্যাপ্ত; ইতি—এইভাবে; বর্ণয়ন্তি—
পণ্ডিতেরা বর্ণনা করেন।

অনুবাদ

চন্দ্র সমস্ত শক্তিতে পূর্ণ হওয়ার ফলে ভগবানের প্রভাবের প্রতীক। চন্দ্র মনের
অধিষ্ঠাতা বলে মনোময়। তিনি সমস্ত ঔষধি এবং বৃক্ষ-লতাকে শক্তি প্রদান করেন
বলে অন্নময়, এবং তিনি সমস্ত জীবের জীবনস্বরূপ বলে তিনি অমৃতময়। চন্দ্র
সমস্ত দেবতা, পিতৃ, মানুষ, ভূত, পশু, পক্ষী, সরীসৃপ, বৃক্ষ, লতা আদি সমস্ত
জীবের প্রসন্নতা বিধান করেন। চন্দ্রের উপস্থিতিতে সকলেই পরিতৃপ্ত হয়, তাই
চন্দ্রকে বলা হয় সর্বময়।

শ্লোক ১১

তত উপরিষ্টাদ্বিলক্ষযোজনতো নক্ষত্রাণি মেরুং দক্ষিণেনৈব কালায়ন
ঈশ্বরযোজিতানি সহাভিজিতাষ্টাবিংশতিঃ ॥ ১১ ॥

ততঃ—সেই চন্দ্রমণ্ডল থেকে; উপরিষ্টাৎ—উপরিভাগে; দ্বি-লক্ষযোজনতঃ—
২,০০,০০০ যোজন; নক্ষত্রাণি—বহু নক্ষত্র; মেরুং—সুমেরু পর্বত; দক্ষিণেন
এব—দক্ষিণ দিকে; কাল-অয়নে—কালচক্রে; ঈশ্বরযোজিতানি—ভগবান কর্তৃক
যোজিত; সহ—সহ; অভিজিতা—অভিজিৎ নামক নক্ষত্র; অষ্টাবিংশতিঃ—
আটশ।

অনুবাদ

চন্দ্রমণ্ডলের ২,০০,০০০ যোজন উপরে অনেকগুলি নক্ষত্র রয়েছে। ভগবানের ইচ্ছাক্রমে তারা কালচক্রে যোজিত। তাঁরা সূর্যের দক্ষিণ দিকে ভ্রমণ করে, এবং তাদের গতি সূর্যের গতি থেকে ভিন্ন। অভিজিৎ আদি এই রকম আটাশটি গুরুত্বপূর্ণ নক্ষত্র রয়েছে।

তাৎপর্য

এখানে যে নক্ষত্রগুলির উল্লেখ করা হয়েছে, সেগুলি চন্দ্রের ১৬,০০,০০০ মাইল উর্ধ্বে, অতএব সেগুলি পৃথিবী থেকে ৪০,০০,০০০ মাইল উর্ধ্বে।

শ্লোক ১২

তত উপরিষ্টাদুশনা দ্বিলক্ষযোজনত উপলভ্যতে পুরতঃ পশ্চাৎ সহৈব বার্কস্য শৈষ্যামান্যসাম্যাভিগতিভিরকবচ্চরতি লোকানাং নিত্যদানুকূল এব প্রায়েণ বর্ষয়ৎশ্চারেণানুমীয়তে স বৃষ্টিবিষ্টন্তুগ্রহোপশমনঃ ॥ ১২ ॥

ততঃ—সেই নক্ষত্রমণ্ডল থেকে; উপরিষ্টাৎ—উপরে; উশনা—শুক্র; দ্বিলক্ষযোজনতঃ—২,০০,০০০ যোজন (১৬,০০,০০০ মাইল); উপলভ্যতে—উপলব্ধ হয়; পুরতঃ—সম্মুখে; পশ্চাৎ—পিছনে; সহ—সঙ্গে; এব—বস্তুতপক্ষে; বা—এবং; বার্কস্য—সূর্যের; শৈষ্য—দ্রুত; মান্য—মহুর; সাম্যাভিঃ—সমান; গতিভিঃ—গতি; অকবৎ—ঠিক সূর্যের মতো; চরতি—আবর্তিত হয়; লোকানাম্—ব্রহ্মাণ্ডের সমস্ত গ্রহের; নিত্যদা—নিরন্তর; অনুকূলঃ—অনুকূল; এব—প্রকৃতপক্ষে; প্রায়েণ—প্রায় সর্বদা; বর্ষয়ন্—বৃষ্টিপাত করায়; চারেণ—মেঘ সৃষ্টি করে; অনুমীয়তে—অনুভূত হয়; সঃ—তিনি (শুক্র); বৃষ্টি-বিষ্টন্তু—বৃষ্টির প্রতিবন্ধক; গ্রহ-উপশমনঃ—উপশমনকারী গ্রহ।

অনুবাদ

সেই নক্ষত্রমণ্ডলের ২,০০,০০০ যোজন উর্ধ্বে শুক্রগ্রহ বর্তমান। সূর্যের দ্রুত, মহুর এবং সমান গতি অনুসারে ঐ গ্রহ কখনও সূর্যের সঙ্গে সমানভাবে, কখনও পশ্চাতে, কখনও বা অগ্রে গমন করেন। যে গ্রহ বৃষ্টির প্রতিবন্ধক, শুক্র সেই গ্রহের প্রভাব নাশ করেন। তাই তাঁর উপস্থিতির ফলে বৃষ্টি হয়, এবং তাই তিনি এই ব্রহ্মাণ্ডের সমস্ত প্রাণীদের পক্ষে সর্বদা হিতকর বলে মনে করা হয়। পণ্ডিতেরা সেই কথা স্বীকার করেছেন।

শ্লোক ১৩

উশনসা বুধো ব্যাখ্যাতস্তত উপরিষ্টাদ্ দ্বিলক্ষযোজনতো বুধঃ সোমসুত
উপলভ্যমানঃ প্রায়েণ শুভকৃদ্ যদার্কাদ্ ব্যতিরিচ্যেত তদাতিবাতাভ্র-
প্রায়ানাবৃষ্ট্যাদিভয়মাশংসতে ॥ ১৩ ॥

উশনসা—শুক্রে দ্বারা; বুধঃ—বুধ; ব্যাখ্যাতঃ—ব্যাখ্যা করা হয়েছে; ততঃ—সেই (শুক্রে) থেকে; উপরিষ্টাৎ—উপরিভাগে; দ্বি-লক্ষযোজনতঃ—১৬,০০,০০০ মাইল; বুধঃ—বুধ; সোমসুতঃ—চন্দ্রের পুত্র; উপলভ্যমানঃ—অবস্থিত; প্রায়েণ—প্রায় সর্বদা; শুভকৃৎ—ব্রহ্মাণ্ডবাসীদের মঙ্গলপ্রদ; যদা—যখন; অর্কাৎ—সূর্য থেকে; ব্যতিরিচ্যেত—বিচ্ছিন্ন; তদা—সেই সময়; অতিবাত—প্রচণ্ড ঝড় এবং অন্যান্য অশুভ প্রভাব; অভ্র—মেঘ; প্রায়—প্রায়; অনাবৃষ্টি-আদি—অনাবৃষ্টি ইত্যাদি; ভয়ম্—ভয়াবহ পরিস্থিতি; আশংসতে—উৎপন্ন হয়।

অনুবাদ

বুধকে শুক্রেরই মতো বলে বর্ণনা করা হয়েছে। কারণ বুধও কখনও কখনও সূর্যের পিছনে, কখনও সামনে এবং কখনও একসঙ্গে ভ্রমণ করেন। শুক্র গ্রহের ১৬,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব, অর্থাৎ ভূতল থেকে ৭২,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব চন্দ্র-তনয় বুধ বিরাজ করেন। ইনি প্রায় সর্বদাই ব্রহ্মাণ্ডবাসীদের মঙ্গল বিধান করেন, কিন্তু যখন সূর্যের সঙ্গ পরিত্যাগ করেন, তখন প্রবল ঝড়-ঝঞ্ঝা, জলশূন্য মেঘ, অর্থাৎ অনাবৃষ্টি অথবা অতিবৃষ্টি-জনিত ভয়ঙ্কর পরিস্থিতির সৃষ্টি করেন।

শ্লোক ১৪

অত উর্ধ্বমঙ্গারকোহপি যোজনলক্ষদ্বিতয় উপলভ্যমানস্ত্রিভিঃ
পক্ষৈরেকৈকশো রাশীন্ দ্বাদশানুভুক্তে যদি ন বক্রোণাভিবর্ততে
প্রায়েণাশুভগ্রহোহঘশংসঃ ॥ ১৪ ॥

অতঃ—তা থেকে; উর্ধ্বম্—উর্ধ্ব; অঙ্গারকঃ—মঙ্গল; অপি—ও; যোজন-লক্ষ-দ্বিতয়ে—১৬,০০,০০০ মাইল দূরে; উপলভ্যমানঃ—অবস্থিত; ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ—তিন-তিন; পক্ষৈঃ—পক্ষ; এক-একশঃ—এক-একটি; রাশীন্—রাশি; দ্বাদশ—বারো; অনুভুক্তে—অতিক্রম করেন; যদি—যদি; ন—না; বক্রোণ—বক্র; অভিবর্ততে—গতিতে; প্রায়েণ—প্রায় সর্বদা; অশুভগ্রহঃ—অমঙ্গলজনক গ্রহ; অঘশংসঃ—দুঃখজনক।

অনুবাদ

বুধের ১৬,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব, অর্থাৎ ভূতল থেকে ৮৮,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব মঙ্গলগ্রহ অবস্থিত। এই গ্রহের গতি যদি বক্র না হয়, তা হলে ইনি তিন-তিন পক্ষে এক-একটি করে বারোটি রাশি অতিক্রম করেন। এই গ্রহ প্রায় সর্বদাই দুঃখজনক অশুভ পরিস্থিতি সৃষ্টি করেন।

শ্লোক ১৫

তত উপরিষ্টাদ্ দ্বিলক্ষযোজনান্তুরগতা ভগবান্ বৃহস্পতিরেকৈকস্মিন্
রাশৌ পরিবৎসরং পরিবৎসরং চরতি যদি ন বক্রঃ স্যাৎ প্রায়েণানুকুলো
ব্রাহ্মণকুলস্য ॥ ১৫ ॥

ততঃ—সেই (মঙ্গল গ্রহের); উপরিষ্টাৎ—উর্ধ্ব; দ্বি-লক্ষযোজন-অন্তুরগতাঃ—
১৬,০০,০০০ মাইল দূরে অবস্থিত; ভগবান্—অত্যন্ত শক্তিশালী গ্রহ;
বৃহস্পতিঃ—বৃহস্পতি; এক-একস্মিন্—এক-এক; রাশৌ—রাশি; পরিবৎসরম্
পরিবৎসরম্—পরিবৎসরে; চরতি—বিচরণ করে; যদি—যদি; ন—না; বক্রঃ—বক্র;
স্যাৎ—হয়; প্রায়েণ—প্রায় সর্বদা; অনুকূলঃ—অত্যন্ত অনুকূল; ব্রাহ্মণ-কুলস্য—
ব্রাহ্মণকুলের।

অনুবাদ

মঙ্গল গ্রহের ১৬,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব, অর্থাৎ পৃথিবীর ১,০৪,০০,০০০ মাইল
উর্ধ্ব বৃহস্পতি অবস্থিত, যিনি এক পরিবৎসরে এক-একটি রাশি অতিক্রম করেন।
তাঁর গতি যদি বক্র না হয়, তা হলে তিনি প্রায়ই ব্রাহ্মণকুলের শুভাকাঙ্ক্ষী হন।

শ্লোক ১৬

তত উপরিষ্টাদ্ যোজনলক্ষদ্বয়াৎ প্রতীয়মানঃ শনৈশ্চর একৈকস্মিন্ রাশৌ
ত্রিংশন্ মাসান্ বিলম্বমানঃ সর্বানুবানুপর্যেতি তাবত্তিরনুবৎসরৈঃ প্রায়েণ
হি সর্বেষামশান্তিকরঃ ॥ ১৬ ॥

ততঃ—সেই (বৃহস্পতির); উপরিষ্টাৎ—উর্ধ্ব; যোজন-লক্ষদ্বয়াৎ—১৬,০০,০০০
মাইল দূরে; প্রতীয়মানঃ—অবস্থিত; শনৈশ্চরঃ—শনিগ্রহ; এক-একস্মিন্—এক-এক;

রাসৌ—রাশি; ত্রিশৎ মাসান্—ত্রিশ মাস ধরে; বিলম্বমানঃ—বিলম্ব করে; সর্বান্—সব কয়টি রাশি; এব—নিশ্চিতভাবে; অনুপর্যেতি—অতিক্রম করেন; তাবন্তিঃ—তত; অনুবৎসরৈঃ—অনুবৎসর; প্রায়ৈণ—প্রায় সর্বদা; হি—প্রকৃতপক্ষে; সর্বেষাম্—সকলেরই; অশান্তিকরঃ—অত্যন্ত দুঃখপ্রদ।

অনুবাদ

বৃহস্পতির ১৬,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব অর্থাৎ পৃথিবী থেকে ১,২০,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব শনিগ্রহ অবস্থিত, যিনি এক একটি রাশিতে ত্রিশ মাস ধরে অবস্থান করে ত্রিশ অনুবৎসরে বারোটি রাশি পরিভ্রমণ করেন। এই গ্রহ সমগ্র ব্রহ্মাণ্ডের জন্য অত্যন্ত অশুভ।

শ্লোক ১৭

তত উত্তরস্মাদৃষয় একাদশলক্ষযোজনান্তর উপলভ্যন্তে য এব লোকানাং শমনুভাবয়ন্তো ভগবতো বিষ্ণেঃ পরমং পদং প্রদক্ষিণং প্রক্রমন্তি ॥ ১৭ ॥

ততঃ—শনিগ্রহ থেকে; উত্তরস্মাৎ—উর্ধ্ব; ঋষয়ঃ—মহর্ষিগণ; একাদশ-লক্ষযোজন-অন্তরে—১১,০০,০০০ যোজন দূরে; উপলভ্যন্তে—অবস্থিত; যে—তঁারা সকলে; এব—বস্তুতপক্ষে; লোকানাম্—সমস্ত ব্রহ্মাণ্ডবাসীদের জন্য; শম্—শুভ; অনুভাবয়ন্তঃ—সর্বদা চিন্তা করে; ভগবতঃ—ভগবানের; বিষ্ণেঃ—শ্রীবিষ্ণু; যৎ—যা; পরমম্ পদম্—পরম পদ; প্রদক্ষিণম্—দক্ষিণে রেখে; প্রক্রমন্তি—পরিক্রমা করেন।

অনুবাদ

শনির থেকে ৮৮,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব, অর্থাৎ পৃথিবী থেকে ২,০৮,০০,০০০ মাইল উর্ধ্ব সপ্তর্ষিগণ বিরাজ করছেন। তঁারা সর্বদা সমস্ত ব্রহ্মাণ্ডবাসীদের মঙ্গল কামনা করতে করতে ভগবান শ্রীবিষ্ণুর পরম ধাম ধ্রুবলোক প্রদক্ষিণ করছেন।

তাৎপর্য

শ্রীল মধাচার্য ব্রহ্মাণ্ড পুরাণ থেকে নিম্নলিখিত শ্লোকটির উদ্ধৃতি দিয়েছেন—

জ্ঞানানন্দাত্মনো বিষ্ণুঃ শিশুমারবপুষ্যথ ।

উর্ধ্বলোকেষু স ব্যাপ্ত আদিত্যাদ্যাস্তদাশ্রিতা ॥

সমস্ত জ্ঞান এবং আনন্দের উৎস ভগবান শ্রীবিষ্ণু ব্রহ্মাণ্ডের সর্বোচ্চ স্তরে সপ্ত স্বর্গে শিশুমার রূপ ধারণ করেছেন। সূর্য আদি অন্য সমস্ত গ্রহ শিশুমার চক্রের আশ্রয়ে অবস্থিত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের পঞ্চম স্কন্ধের 'গ্রহগণের কক্ষপথ' নামক দ্বাবিংশতি অধ্যায়ের ভক্তিবাদান্ত তাৎপর্য।